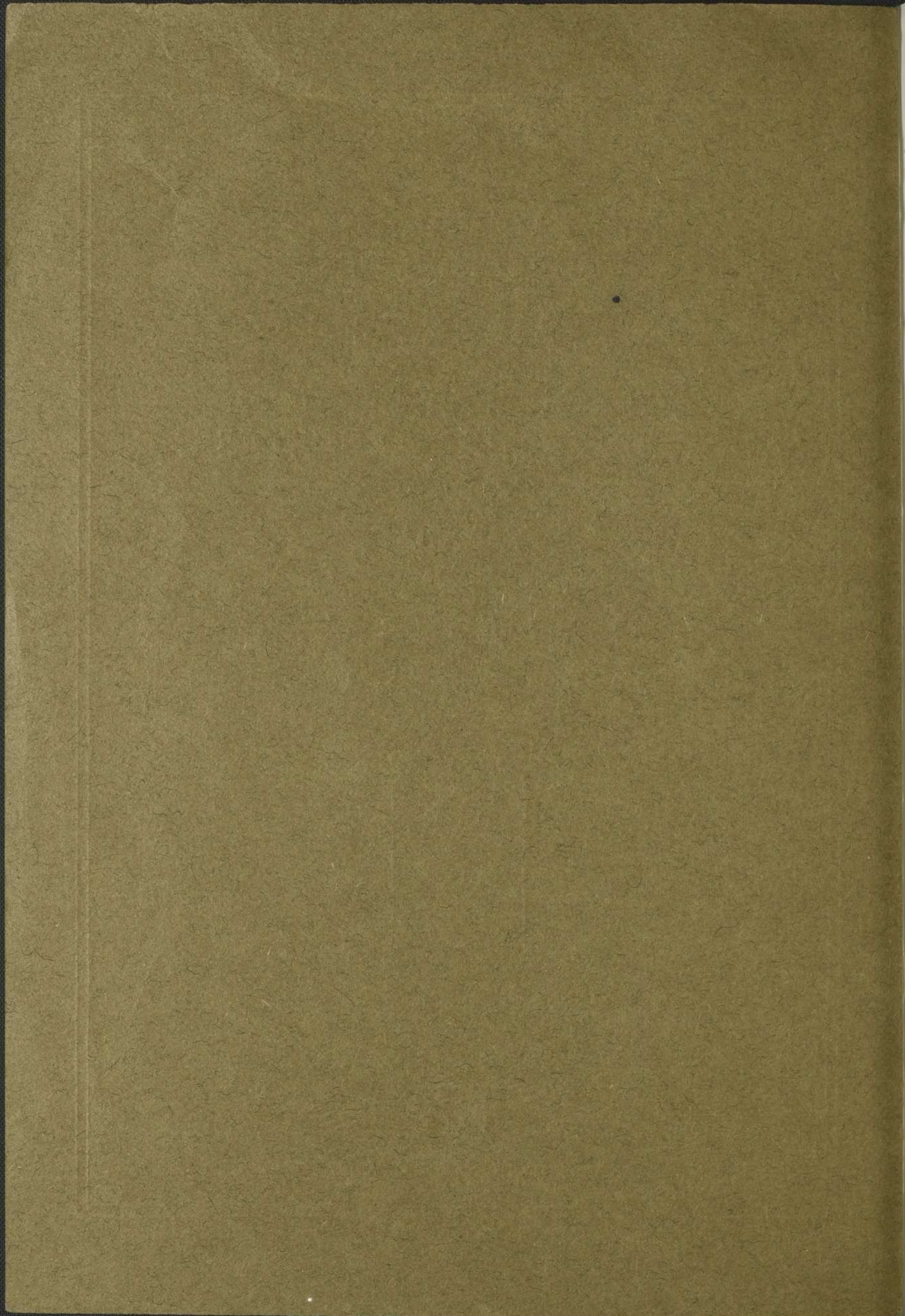


E 60 570

Nomenclature  
DES  
ARBRES  
ET DES  
PRINCIPAUX ARBUSTES  
DU  
CANADA  
PAR  
J. H. GIGNAC



QUEBEC  
1915



Nomenclature  
DES  
ARBRES  
ET DES  
PRINCIPAUX ARBUSTES  
DU  
CANADA  
PAR  
J. H. GIGNAC



QUEBEC  
1915

## AU PUBLIC

**C'**EST avec plaisir que nous présentons au public une nomenclature des arbres et des principaux arbustes du Canada, préparée par le président de notre maison.

Cette nomenclature a déjà été publiée il y a quelques années, mais la présente édition a été revue, corrigée, et considérablement augmentée.

Nous espérons qu'elle intéressera un bon nombre de nos compatriotes, et surtout nos architectes et nos entrepreneurs, car elle fera connaître les noms techniques, scientifiques et vulgaires de nos essences forestières.

J. H. GIGNAC, Limitée.

## UN MOT AU LECTEUR

**D**ES circonstances imprévues m'ont empêché, tel que je l'avais promis à un certain nombre de mes amis, de publier mon  
= étude pratique sur les bois des forêts canadiennes.

Cependant, en attendant la publication de mon ouvrage, qui paraîtra au printemps de 1916, j'ai cru devoir en extraire, pour donner une idée du travail que j'ai préparé, et auquel j'ai consacré de longues années, la nomenclature des essences forestières du Canada, gardant pour plus tard, l'étude du caractère spécifique, de leurs habitats, de leurs propriétés physiques, de leur utilité, et même de leurs propriétés médicinales, des différents bois et des principaux arbustes qui poussent dans toutes les provinces du Canada.

J. H. GIGNAC.

Août, 1915.



L'érable si haut dans l'espace,  
Dresse son faite audacieux,

.....  
Il est plein de sève et de force,  
L'ouragan ne peut le ployer ;  
Pourtant les fibres de son torse  
Sont aussi souples que l'acier.

L'érable est l'arbre d'abondance.  
L'Indien l'adorait autrefois ;  
Et nous l'aimons comme la France  
Aime le vieux chêne gaulois.

W. CHAPMAN.

# Nomenclature des Arbres et des principaux Arbustes DU CANADA.

---

FRANÇAIS	BOTANIQUE	ANGLAIS
AMELANCHIER du CANADA, Petite Poire, Poirier Sauvage.	<i>Amelanchier Canadensis</i> , <i>Torr &amp; Gray.</i> <i>Pyrus Botryapium</i> , L., <i>Mespilus Canadensis</i> , L., <i>Aronia Botryapium</i> , Pers.	Service Berry, June Berry, Shad Berry.
APALANCHE VERTICELLÉ, Apalanche Vert, Bois de Malte, Aune Blanche.	<i>Ilex Verticilla</i> , L., <i>Prinos Verticillatus</i> , L.,	Winter Berry, Black Alder, Fever Bush.
ARBOUSIER.	<i>Arbutus Tamentosa</i> , Pursh. <i>Arctostaphylos Tomentosa</i> , (Pursh) Dougl.	Woolly Manzanita.
ARBOUSIER MENZIES.	<i>Arbutus Menziesii</i> , Pursh.	Mandrona Laurel, Strawberry Tree.
ARBRE DE HOUBLON.	<i>Ptelea Trifoliata</i> , L.,	Hop Tree, Wafer Ash, Shrubby Trefoil.
ASIMINIER.	<i>Asimina Triloba</i> , Dunal. <i>Anona Triloba</i> , L.,	Papaw, Custard Apple.
AUBÉPINE COMMUNE. Epine Blanche, Bois de Mai.	<i>Crataegus Oxyacantha</i> , L.,	Haw Thorn, English Thorn.
AUBÉPINE ECARLATE, Pommettier Rouge, Senellier Rouge.	<i>Crataegus Coccinea</i> , L., <i>Crataegus Glandulosa</i> , Willd.	Scarlet Thorn. Crimson Fruited Thorn. White Thorn, Red Haw.

AUBEPINE ERGOT-DE-COQ, Senellier, Culs-Longs.	<i>Crataegus Crus-Galli</i> , L., <i>Crataegus Lucida</i> , Wang. <i>Mespilus Crus-Galli</i> , Lamb.	Cock Spur Thorn, New Castle Thorn.
AUBEPINE NOIRE.	<i>Crataegus Douglassii</i> , Lind.	Western Haw, Black Thorn, Black Haw.
AUBEPINE PONCTUÉE, Pommettier Blanc.	<i>Crataegus Punctata</i> , Jacq. <i>Crataegus Latifolia</i> , D. C. <i>Crataegus Cuneifolia</i> , Ehrh.	Dotted Fruited Thorn, Thorn Apple.
AUBEPINE TOMENTEUSE, Pommettier Jaune, Senellier Epine.	<i>Crataegus Tomentosa</i> , L. <i>Crataegus Pyrifolia</i> , D. C. <i>Crataegus Lobata</i> , Borck. <i>Crataegus Flava</i> , Hooker. <i>Mespilus Calpodendron</i> , Ehrh.	Pear Haw, Pear Thorn, Black Thorn.
AUNE ROUGE, Aune Commune.	<i>Alnus Rubra</i> , Marsh. <i>Betula Rugosa</i> , Ehrh. <i>Alnus Serrubata</i> , Willd.	Common Alder.
AUNE de MONTAGNE.	<i>Alnus Tenuifolia</i> , Nutt.	Mountain Alder.
AUNE DE SITKA.	<i>Alnus Sitchensis</i> , Sarg.	Sitka Alder.
AUNE DE L'OREGON.	<i>Alnus Oregona</i> , Nutt.	Red Alder.
AUNE GRISATRE.	<i>Alnus Incana</i> , Willd.	Hoary Alder.
AUNE VERTE.	<i>Alnus Crispa</i> , Michx. <i>Alnus Viridis</i> , D. C. <i>Alnus Undulata</i> , Willd. <i>Betula Crispa</i> , Michx.	Green or Mountain Alder.
BENJOIN ODORANT, Faux Benjoin.	<i>Benzoin Odoriferum</i> , Nees. <i>Laurus Benzoin</i> , L. <i>Evosmus Benzoin</i> , Nutt.	Spice Bush, Spice Wood.
BOULEAU A FEUILLES DE PEUPLIER, Bouleau Rouge.	<i>Betula Populifolia</i> , Marsh, Ait. <i>Betula Acuminata</i> , Ehrh.	White Birch, Poplar-Leaved Birch, Old Field Birch.
BOULEAU A PAPIER, Bouleau à Canot, Bouleau Blanc.	<i>Betula Papyrifera</i> , Marsh, <i>Betula Papyracea</i> , Willd.	Paper Birch, Canoe Birch, White Birch.
BOULEAU BAS.	<i>Betula Glandulosa</i> , Michx. <i>Betula Pumila</i> , L.	Low Birch.
BOULEAU DOUX, Merisier.	<i>Betula Lenta</i> , L., <i>Betula Carpinifolia</i> , Michx.	Sweet Birch, Cherry Birch, Black Birch, Mahogany Birch.

BOULEAU BLANC, Merisier Blanc, Bouleau Jaune.	<i>Betula Lutea</i> , Michx. <i>Betula Excelsa</i> , Ait.	Yellow Birch, Gray Birch.
BOULEAU NAIN.	<i>Betula Nanna</i> , Willd. <i>Betula Rotundifolia</i> , Spach. <i>Betula Litelliana</i> , Tock.	Dwarf or Alpine Birch.
BOULEAU NOIR, Bouleau à Balai.	<i>Betula Rubra</i> , Michx. <i>Betula Nigra</i> , Ait.	Red Birch, River Birch.
BOULEAU OCCIDENTAL.	<i>Betula Occidentalis</i> , Hooker.	Western Birch, Puget Sound Birch.
BUIS, Petit Buis, Buis toujours vert.	<i>Buxus Sempervirens</i> , L.	Box Wood, Ground Hemlock.
CARYER AMER, Noyer Dur.	<i>Carya Cordiformis</i> , (Wang) K. Kock. <i>Juglans Amara</i> , Michx.	Bitternut Hickory, Swamp Hickory.
CARYER A PETITS FRUITS.	<i>Carya Microcarpa</i> , Nutt. <i>Hickoria Odorata</i> , Serg.	Small Fruited Hickory, Little Pig Nut.
CARYER BLANC, Noyer Écailleux, Noyer Blanc.	<i>Carya Ovata</i> , (Mill) K. Kock. <i>Hickoria Ovata</i> , Mill.	Shagbark Hickory. Shell Bark Hickory.
CARYER GLABRE, Caryer des Pourceaux.	<i>Carya Glabra</i> , Torr. <i>Carya Porcina</i> , Nutt. <i>Hickoria Glabra</i> , Mill. <i>Juglans Glabra</i> , Mill.	Pig Nut Hickory, Black Hickory. Brown Hickory.
CARYER TOMENTUEUX, Noyer Blanc.	<i>Carya Alba</i> , (L) K. Kock. <i>Hickoria Alba</i> , Mill. <i>Juglans Alba</i> , L.	Mockernutt, White Heart Hickory.
CEDRE JAUNE.	<i>Chamaecyparis Nootkatensis</i> , Lamb.	Yellow Cypress, Yellow Cedar, Sitka Cypress, Alaska Cypress.
CERISIER A FEUILLES VELUES.	<i>Prunus Mollis</i> , Walp. <i>Prunus Emarginata</i> , <i>Prunus Villosa</i> , Sudw.	Bitter Cherry, Woolly Leaf Bitter Cherry.
CERISIER DE VIRGINIE, Cerisier à Grappes.	<i>Prunus Virginiara</i> , L., <i>Cerasus Virginiana</i> , D. C. <i>Prunus Obovata</i> , Bigel.	Choke Cherry.
CERISIER DU CANADA, Petit Merisier, Petite Merise.	<i>Prunus Pensylvanica</i> , L. F. Lois. <i>Cerasus Canadensis</i> , Prov. <i>Prunus Borcalis</i> , Pursh.	Wild Red Cherry, Bird Cherry.

CERISIER NAIN, Ra- gouminier.	<i>Prunus Pumila</i> , L. <i>Prunus Cuneata</i> , Raf. <i>Cerasus Pumila</i> , Michx. <i>Cerasus Depressa</i> , Pursh.	Sand Cherry.
CERISIER SAUVAGE.	<i>Prunus Dimissa</i> , <i>Prunus Melanocarpa</i> , A. Nelson.	Black Cherry, Wild Cherry, Western Choke Cherry.
CERISIER TARDIF, Ce- risier Rouge, Cerisier Noir.	<i>Prunus Serotina</i> , Ehrh. <i>Cerasus Serotina</i> , D. C. <i>Cerasus Virginiana</i> , Michx.	Black Cherry, Wild Cherry.
CHARME D'AMERIQUE	<i>Carpinus Caroliniana</i> , Walp. <i>Carpinus Americana</i> , Michx.	Horn Beam, Blue Beech, Iron Wood, Water Beech.
CHATAIGNIER D'AME- RIQUE.	<i>Castanea Dentata</i> , Borkl. <i>Castanea Americana</i> , Michx. <i>Castanea Vesca</i> , Var, <i>Castanea Vulgaris</i> , Var, <i>Fagus Castanea</i> , L.,	Chesnut.
CHENE à GROS GLAND	<i>Quercus Macrocarpa</i> , Michx.	Mussey Cup Oak, Burr Oak.
CHENE BLANC.	<i>Quercus Alba</i> , L.,	White Oak.
CHENE CHATAIGNIER.	<i>Quercus Castanea</i> , <i>Quercus Acuminata</i> , Michx.	Yellow Chesnut Oak. Chinquapin Oak.
CHENE BLEU. Chêne des marais.	<i>Quercus Bicolor</i> , Lamb. <i>Quercus Platanoïdes</i> , Budw.	Blue Oak, Swamp White Oak.
CHENE CHINCAPIN.	<i>Quercus Chinquapin</i> , Michx. <i>Quercus Muhlenberghii</i> , Eng. <i>Quercus Prinoïdes</i> , Willd.	Chinquapin Oak, Swamp Chesnut Oak, Rock Chesnut Oak, Dwarf Chinquapin Oak.
CHENE DE MARAIS, Chêne Occidental.	<i>Quercus Palustris</i> , Willd.	Swamp White Oak, Pin Oak.
CHENE DE L'OREGON, Chêne Occidental.	<i>Quercus Garryana</i> , C. Dougl.	Garry Oak, Mountain White Oak, Western White Oak, Oregon White Oak.
CHENE DES TEINTU- RIERS.	<i>Quercus Tinctoria</i> , Bartr. <i>Quercus Velutina</i> , Lam.	Black Oak, Quercitron Oak, Yellow Oak, Yellow Bark Oak.
CHENE ECARLATE.	<i>Quercus Coccinea</i> , Wang.	Scarlet Oak.

CHÈNE ÉTOILÉ, Chêne Gris, Chêne Poteau.	<i>Quercus Stellata</i> , Wang. <i>Quercus Obtusiloba</i> , Michx. <i>Quercus Minor</i> , Serg.	Post Oak, Iron Oak, Box White Oak.
CHÈNE PRIN, Chêne de Roches.	<i>Quercus Prinus</i> , Willd. <i>Quercus Prinus Palustris</i> , Michx.	Rock Chesnut Oak, Swamp Chesnut Oak.
CHÈNE ROUGE.	<i>Quercus Rubra</i> , L.,	Red Oak.
CHICOT DU CANADA, Gros Fèvier, Bon Duc.	<i>Gymnocladus Canadensis</i> , Lam. <i>Guilandina Dioïca</i> , L.	Kentucky Coffee Tree, Coffee Tree.
CLAVALIER A FEUILLES DE FRENE, Frêne Épineux.	<i>Zanthoxylum Fraxineum</i> , L. <i>Zanthoxylum Americanum</i> , Mill.	Prickly Ash, Toothache Tree, Pepper Wood.
CORNOUILLER A FEUILLES ALTERNÉES.	<i>Cornus Alternifolia</i> , Lf. <i>Cornus Alterna</i> , Marsh.	Alternate Leaved Dogwood. Alternate Leaved Cornel.
CORNOUILLER A FEUILLES ARRONDIES	<i>Cornus Rugosa</i> , Lamb. <i>Cornus Tomentulosa</i> , Michx.	Round Leaved Cornel, Dogwood.
CORNOUILLER A FEUILLES BRUTES.	<i>Cornus Asperifolia</i> , Michx.	Rough Leaved Cornel.
CORNOUILLER A FRUITS BLEUS.	<i>Cornus Lanuginosa</i> , Michx. <i>Cornus Coerulea</i> , Lam.	Red Osier.
CORNOUILLER BLANC Hart Rouge.	<i>Cornus Stolonifera</i> , Michx. <i>Cornus Alba</i> , L.	White Berried Cornel, Dogwood.
CORNOUILLER DE LA FLORIDE, Bois de Flèche.	<i>Cornus Florida</i> , L.	Flowered Dogwood, Common Dogwood. Boxwood.
CORNOUILLER DU CANADA.	<i>Cornus Canadensis</i> , L.	Low Cornel, Dogwood.
CORNOUILLER OCCIDENTAL.	<i>Cornus Occidentalis</i> , Audubon.	Western Dogwood. Flowering Dogwood.
CORNOUILLER PANICULÉ, L'Her.	<i>Cornus Nuttallii</i> , Aud. <i>Cornus Cadissima</i> , Michx. <i>Cornus Racemosa</i> , Lam.	White or Panicked Cornel.
COUDRIER, Noisetier, Coudrier à Involucre en Bec.	<i>Corylus Rostrata</i> , Ait.	Beaked Hazel.

COUDRIER D'AMÉRIQUE, Noisetier, Coudrier.	<i>Corylus Americana</i> , Walt.	Hazel.
DIRCA DES MARAIS, Bois de Plomb, Bois de Cuir.	<i>Dirca Palustris</i> , L.	Leather Wood.
ÉPINETTE ROUGE.	<i>Picea Rubra</i> (Du Roi) Dietr.	Red Spruce.
ÉPINETTE BLANCHE, Petite Épinette.	<i>Picea Canadensis</i> , Mill. <i>Picea Alba</i> , Link. <i>Abies Alba</i> , Michx.	White or Simple Spruce.
ÉPINETTE D'ENGELLMANN.	<i>Picea Engellmannii</i> , Engelm.	Engellmann's Spruce, Rocky Mountain Spruce.
ÉPINETTE D'ALBERTA.	<i>Picea Albertiana</i> , Baker.	Alberta Spruce.
ÉPINETTE DE SITKA.	<i>Picea Sitchensis</i> , Trant. Mayor.	Sitka Spruce, Tide Land Spruce, Menzie's Spruce.
ÉPINETTE NOIRE, Épinette Jaune, Épinette Savanne, Grosse Épinette.	<i>Picea Mariana</i> , Miller. <i>Picea Brevifolia</i> , Peck. <i>Picea Nigra</i> , Link. <i>Abies Nigra</i> , Ait.	Black Spruce, Swamp Spruce, Gray Spruce.
ÉRABLE A ÉPIS, Erable Bâtard, Bois Boc.	<i>Acer Spicatum</i> , Lam. <i>Acer Barbatum</i> , Michx. <i>Acer Montanum</i> , Ait.	Mountain Maple.
ÉRABLE A FRUITS LAINEUX, Erable Blanc, Plaine Blanche.	<i>Acer Saccharinum</i> , Lin. <i>Acer Dissicarpum</i> , Ehrh. <i>Acer Eriocarpum</i> , Michx.	Silver Maple, White Maple, Soft Maple, River Maple.
ÉRABLE A GRANDES FEUILLES.	<i>Acer Macrophyllum</i> , Pursh.	Broad Leaved Maple.
ÉRABLE A SUCRE, Erable Piqué, Erable Ondé.	<i>Acer Saccharum</i> , Marsh. <i>Acer Saccharinum</i> , L.	Sugar Maple, Rock Maple, Bird's Eye & Curly Maple, Sugar Tree.
ÉRABLE de DOUGLASS.	<i>Acer Douglassii</i> , Hooker.	Dwarf Maple, Douglass Maple.
ÉRABLE DE VIGNE.	<i>Acer Circinatum</i> , L.	Vine Maple.
ÉRABLE JASPÉ, Bois Barré, Bois Noir.	<i>Acer Pensylvanicum</i> , L. <i>Acer Striatum</i> , Lam. <i>Acer Canadensis</i> , Dunal.	Striped Maple, Moose Wood, Whistle Wood.
ÉRABLE NEGUNDO, Erable à Giguère, Aune Buis.	<i>Acer Negundo</i> , L. <i>Negundo Aceroides</i> , Moench.	Boxe Alder, Ash-Leaved Maple, Manitoba Maple.

ERABLE ROUGE.	<i>Acer Nigrum, F. A. Michx.</i>	Black Maple.
ERABLE ROUGE, Plaine Rouge, Erable Tendre.	<i>Acer Rubrum, Michx.</i> <i>Acer Glaucum, Marsh.</i> <i>Acer Sanguineum, Spach.</i> <i>Acer Carolinianum, Walt.</i>	Red Maple, Swamp Maple.
FEVIER A TROIS EPI- NES.	<i>Gleditschia Triacanthos, L.</i>	Honey Locust, Black Locust, Three Thorned Acacia.
FRENE A FEUILLES DE SUREAU.	<i>Fraxinus Nigra, Marsh.</i> <i>Fraxinus Sambucifolia,</i> <i>Lam.</i>	Black Ash, Water Ash, Hoop Ash.
FRENE BLEU.	<i>Fraxinus Quadrangulata, M.</i>	Blue Ash.
FRENE D'AMERIQUE,	<i>Fraxinus Americana, L.</i>	White Ash.
Frêne Blanc, Franc frêne.	<i>Fraxinus Acuminata, Lam.</i>	
FRENE D'OREGON.	<i>Fraxinus Oregona, Nutt.</i>	Oregon Ash.
FRENE PUBESCENT, Frêne Commun, Frêne rou- ge.	<i>Fraxinus Pennsylvanica,</i> <i>Marsh.</i> <i>Fraxinus Pubescens, L.</i> <i>Fraxinus Tomentosa, Mich.</i>	Red Ash, River Ash, Gray Ash.
FRENE VERT.	<i>Fraxinus Viridis, Michx.</i> <i>Fraxinus Lanceolata, Borck.</i>	Green Ash.
GAINIER DU CANADA, Arbre de Judas, Bouton Rouge.	<i>Fraxinus Pennsylvanica.</i> <i>Cercis Canadensis, L.</i>	Judas Tree, Red Bud.
GENEVRIER COMMUN.	<i>Juniperus Communis, L.</i>	
GENEVRIER DE VIR- GINIE. Cèdre Rouge.	<i>Juniperus Virginiana, L.</i> <i>Juniperus Sabina, Hooker.</i>	Common Juniper. Red Cedar,
GENEVRIER OCCIDEN- TAL.	<i>Juniperus Scopulorum, Sarg.</i>	Savin. Western Juniper.
GOMMIER MULTIFLO- RE.	<i>Nyssa Multiflora, Wang.</i> <i>Nyssa Sylvatica, Marshall.</i>	Black Gum, Sour Gum Tree.
HAMAMELIS DE VIR- GINIE. Noisettier des Sor- cières.	<i>Hamamelis Virginiana, L.</i>	Witch Hazel.
HETRE COMMUN, Hê- tre, Fayard, Fou.	<i>Fagus Grandifolia, Ehrh.</i> <i>Fagus Sylvatica, L.</i> <i>Fagus Americana, Sweet.</i> <i>Fagus Ferruginea, H.</i>	Beech.
IF DU CANADA, Buis, Buis de Sapin.	<i>Taxus Canadensis, Willd.</i> <i>Taxus Procumbens, Lodd.</i>	Dwarf Yew, Ground Hemlock.
IF OCCIDENTAL.	<i>Taxus Brevifolia.</i>	Western Yew.

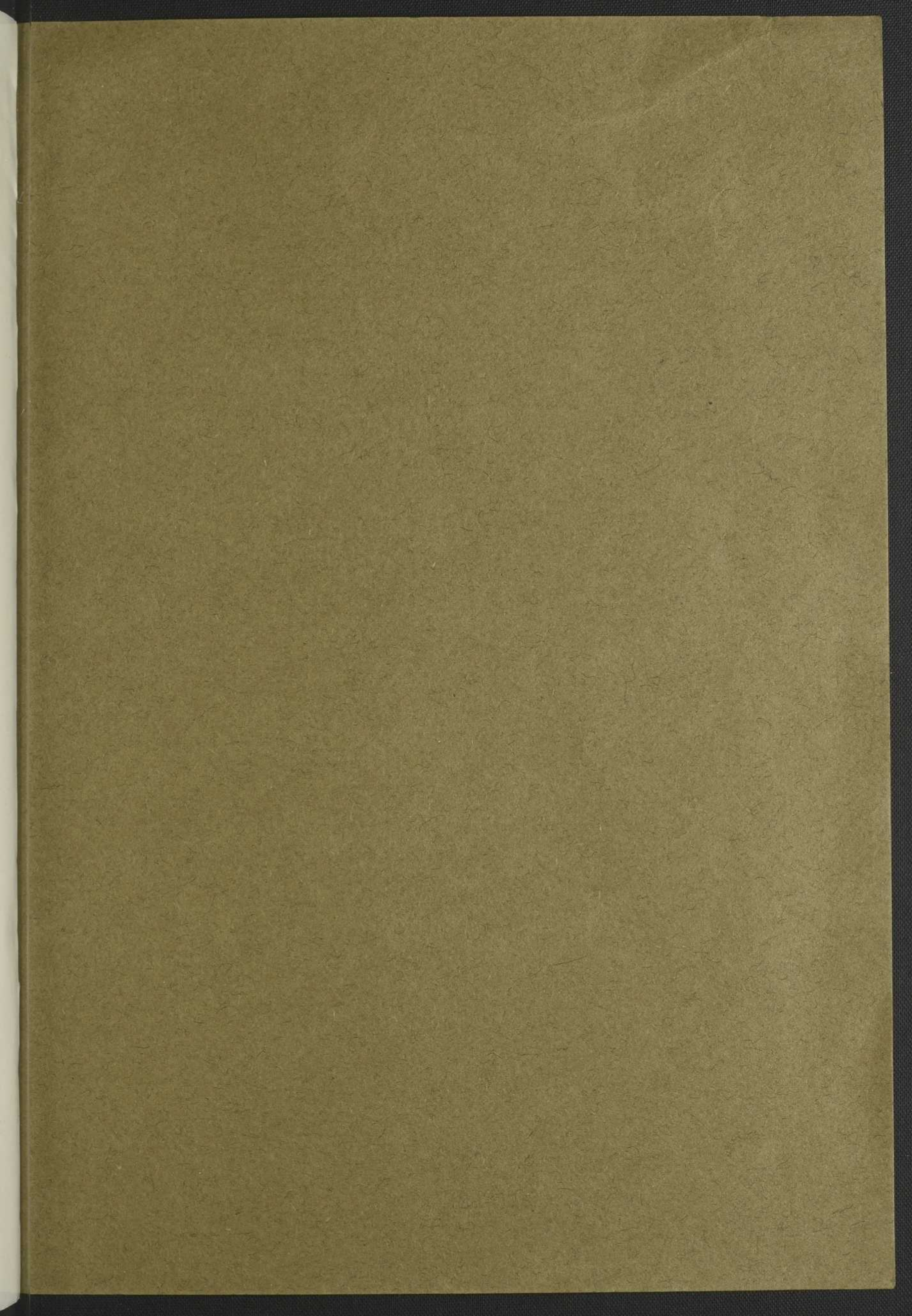
KALMIA DE MONTAGNE.	<i>Kalmia Latifolia, L.</i>	Mountain Laurel.
MAGNOLIA ACUMINÉ.	<i>Magnolia Acuminata, L.</i>	Cucumber Tree, Mountain Magnolia.
MARRONNIER D'INDE.	<i>Aesculus Hippocastanum.</i>	Horse Chsenut.
MELEZE D'AMERIQUE. Épinette Rouge.	<i>Larix Americana, Michx.</i> <i>Pinus Perdulata, Ait.</i>	Tamarack, American or Black Larch, Hackmatack.
MELEZE DE MONTAGNE. Épinette de Montagne.	<i>Larix Lyallii, Parlatores.</i>	Alpine Larch, Woolly Larch, Mountain Larch.
MELEZE OCCIDENTAL.	<i>Larix Occidentalis.</i>	Western Larch, Hackmatack.
MICOCOULIER OCCIDENTAL, Arbre Inconnu, Orme bâtard.	<i>Celtis Occidentalis, L.</i>	Hackberry, Sugar Berry, Nettle Tree, False Elm, Beaver Wood.
MURIER ROUGE.	<i>Morus Rubra, L.</i> <i>Morus Canadensis, Poir.</i>	Red Mulberry.
NEMOPANTHE DU CANADA.	<i>Nemopanthes Canadensis, D. C.</i> <i>Ilex Canadensis, Michx.</i>	Canadian Holly.
NERPRUN de PURSH, L'Her.	<i>Rhamnus Purshiana, D. C.</i>	Buckthorn, Beerberry.
NOYER CENDRE, Noyer Tendre.	<i>Juglans Cineria, L.</i> <i>Juglans Cathartica, Michx.</i>	Butternut, White Walnut, Oilnut.
NOYER NOIR.	<i>Juglans Nigra, Linn.</i>	Black Walnut.
ORME D'AMERIQUE, Orme Blanc.	<i>Ulmus Americana, Willd.</i>	White Elm, Water Elm, American Elm.
ORME LIEGE, Orme à Grappes.	<i>Ulmus Racemosa, Thorn.</i> <i>Ulmus Thomasi, Serg.</i>	Rock Elm, Cork Elm, Cliff Elm, White Elm.
ORME ROUX, Orme Gras, Orme Rouge.	<i>Ulmus Fulva, Michx.</i> <i>Ulmus Rubra, Michx.</i> <i>Ulmus Pubescens, W.</i>	Red Elm, Slippery Elm, Moose Elm.
OSTRYER DE VIRGINIE. Bois Dur, Bois de Fer.	<i>Ostrya Virginiana, (Mill) Kock.</i> <i>Carpinus Ostrya, Michx.</i>	Iron Wood, Hop Horn Beam, Lever Wood.
PEUPLIER A FEUILLES ELANCÉES.	<i>Populus Augustifolia, Jan.</i>	Narrow-Leaved Poplar.
PEUPLIER A GRANDES DENTS.	<i>Populus Grandidentata, Michx.</i>	Large Toothed Aspen, White Wood, Large Poplar.
PEUPLIER A FEUILLES ACUMINÉES.	<i>Populus Acuminata, Ry'd.</i>	Lance Leaf Cotton-Wood.

PEUPLIER BAUMIER, Baumier, Tacamahaca.	<i>Populus Balsamifera</i> , L. <i>Populus Candicans</i> , Ait.	Balsam Poplar, Balm of Gilhead, Tacamahac, Rough Barked Poplar.
PEUPLIER DU CANA- DA, Léard.	<i>Populus Deltoïdes</i> , Marsh. <i>Populus Canadensis</i> , Michx. <i>Populus Manilifera</i> , Ait. <i>Populus Loevigata</i> , Willd.	Cotton Wood, River Poplar, Cotton Tree, Necklage Poplar.
PEUPLIER FAUX TREMBLE.	<i>Populus Tremuloïdes</i> , Michx. <i>Populus Trepida</i> , Pursh. <i>Populus graeca</i> , Ait.	Aspen, American Poplar, White Poplar.
PEUPLIER NOIR.	<i>Populus Trichocarpa</i> , T. & G.	Black Cotton Wood.
PIN BLANC DE MON- TAGNE.	<i>Pinus Monticola</i> , Dougl.	Western White Pine, Mountain White Pine.
PIN BLANC DU CANA- DA, Pin blanc, Pin Jaune.	<i>Pinus Strobus</i> , L. <i>Pinus Alba</i> , Prov. <i>Pinus Virginiana</i> , Lunk. <i>Alba Canadensis</i> , Prov.	White Pine, Yellow Pine, Waymouth Pine.
PIN D'ECORCE BLAN- CHE.	<i>Pinus Albicaulis</i> , Engelm.	White Bark Pine.
PIN DE GOUDRON, Pitch Pin.	<i>Pinus Rigida</i> , Miller.	Pitch Pine, Black Pine, Black Norway Pine.
PIN DES ROCHERS, Pin Gris, Cyprès.	<i>Pinus Banksiana</i> , Lamb. <i>Pinus Divaricata</i> , Ait. <i>Pinus Rupestris</i> , Michx.	Jack Pine, Gray Pine, Schrub Pine, Prince's Pine.
PIN JAUNE DE CALI- FORNIE.	<i>Pinus Ponderosa</i> , Dougl.	Western Yellow Pine, Bull Pine, California Yellow Pine.
PIN ROUGE, Pin rési- neux.	<i>Pinus Ponderosa</i> , Ait. <i>Pinus Rubra</i> , Michx. <i>Pinus Resinosa</i> , Pursh.	Red Pine, Norway Pine.
PIN SOUPLE, Pin Flexi- ble.	<i>Pinus Flexilis</i> , James.	Limber Pine, Rocky Moun- tain White Pine.
PIN TORDU.	<i>Pinus Murrayana</i> , Murray, <i>Pinus Contorta</i> , Dougl.	Lodgepole Pine, Twisted Pine.
PLATANE D'OCCIDENT, Platane de Virginie, Sycamore.	<i>Platanus Occidentalis</i> , L.	Plane Tree, Sycamore, Button Wood.
POIRIER A FEUILLES D'ARBOUSIER, Poire d'Angoisse, Gueule Noire.	<i>Pyrus Arbutifolia</i> , L.	Choke Berry.
POMMIER COMMUN.	<i>Pyrus Malus</i> , L.	Common Apple Tree.
POMMIER SAUVAGE DE L'AMERIQUE.	<i>Pyrus Coronaria</i> , La.	Wild Crab, Sweet Scented Crab.

POMMIER SAUVAGE D'OREGON.	<i>Pyrus Rivularis</i> , Dougl. <i>Malus Rivularis</i> , (in Hook)	Western Crab Apple.
PRUNIER D'AMERI- QUE.	<i>Prunus Americana</i> , Marsh. <i>Prunus Humilis</i> , Ell.	Red Plum, Yellow Plum, Wild Plum.
PRUNIER DU CANADA.	<i>Prunus Nigra</i> .	Canada Plum, Wild Plum.
PRUCHE ALPESTRE.	<i>Tsuga Mertensiana</i> , Carr. <i>Tsuga Pattoniana</i> , Englem.	Black Hemlock, Mountain Hemlock, Alpine Spruce, Weeping Spruce.
PRUCHE DU CANADA.	<i>Tsuga Canadensis</i> , Prov. <i>Abies Canadensis</i> , Michx.	Hemlock, Hemlock Fir.
PRUCHE OCCIDENTA- LE.	<i>Tsuga Heterophylla</i> , Sarg.	Western Hemlock.
RHODODENDRON DE CALIFORNIE.	<i>Rhododendron Californi- cum</i> , Hooker.	California Rose Bay.
RHODODENDRON GRAND.	<i>Rhododendron Maximum</i> , L.	Great Laurel, Rose Bay.
ROBINIER, FAUX-ACA- CIA.	<i>Robinia Pseudo-Acacia</i> , L.	Locust Tree.
SAPIN AIMABLE.	<i>Abies Amabilis</i> , Forb.	Amabilis Fir, Red Silver Fir.
SAPIN BAUMIER, Sapin Blanc.	<i>Abies Lasiocarpa</i> , (Hook) Nutt. <i>Abies Sabalpina</i> , Engell. <i>Pinus Lasiocarpa</i> , Hooker,	Alpine Fir, White Fir.
SAPIN D'AMERIQUE, Sapin de Fraser, Sapin Rouge.	<i>Abies Americana</i> , Prov. <i>Abies Fraserii</i> , Lindl.	Double Balsam Fir, Fraser Fir.
SAPIN DE DOUGLASS.	<i>Pseudotsuga Mucronata</i> , Sud. <i>Pseudotsuga Taxifolia</i> , Lam. <i>Pseudotsuga Douglassii</i> , Car.	Douglass Fir, Red or Yellow Fir, Oregon Fir.
SAPIN GRAND.	<i>Abies Grandis</i> , Lindl.	Lowland Fir, Great Silver Fir.
SASSAFRAS OFFICINA- LE, Laurier des Iroquois.	<i>Sassafras Officinale</i> , Nees. <i>Sassafras Sassafras</i> , Lin. <i>Sassafras Variifolium</i> , (Salib) Klotze.	Sassafras.
SAULE A FEUILLES	<i>Salix Irioccephala</i> , Michx.	Prinos-Leaved Willow,
D'APALANCHE.	<i>Salix Prinoïdes</i> , Pursh. <i>Salix Grassa</i> , Barratt.	Silky Headed Willow.

SAULE A FEUILLES CORDÉES.	<i>Salix Cordata, Muhl.</i>	Heart Leaved Willow.
SAULE A FEUILLES ETROITES.	<i>Salix Augusta, Pursh.</i>	Narrow-Leaved Willow.
SAULE A FRUITS STI- PITÉS.	<i>Salix Pedicellaris, Pursh.</i>	Stalked Fruited Willow.
SAULE A FEUILLES ARGENTÉES.	<i>Salix Sessifolia, Nutt.</i>	Silverleaf Willow.
SAULE BLANCHATRE.	<i>Salix Incarna, Michx.</i>	Hoary Willow,
SAULE BRILLANT.	<i>Salix Candida, Wild.</i> <i>Salix Lucida, Michx.</i>	Shining Willow.
SAULE GRIS.	<i>Salix Grisea, Wild.</i>	Silky Leaved Willow.
SAULE DE BABYLONE, Saule Pleureur.	<i>Salix Sericea, Marshall</i> <i>Salix Babylona.</i>	Babylonian & Weeping Willow.
SAULE DE FEUILLES DE PECHE.	<i>Salix Amydolaides, Anders.</i>	Peach Leaved Willow, Peach Willow.
SAULE A LONGUES FEUILLES.	<i>Salix Longifolia,</i> <i>Salix Fluviatilis, Michx.</i>	Long Leaf Willow.
SAULE DE NUTTALL.	<i>Salix Nuttallii, Sarg.</i>	Nuttall Willow.
SAULE DE SITKA.	<i>Salix Sitchensis, Sans.</i>	Sitka Willow, Silky Willow.
SAULE DISCOLORE.	<i>Salix Discolor.</i>	Glaucous Willow, Two Color- ed or Boy Willow, Low Willow.
SAULE HUMBLE, Cha- tons.	<i>Salix Humilis, Marshall.</i> <i>Salix Muhleberghiana,</i> <i>Bar.</i> <i>Salix Conifera, Muhl.</i>	Low Bush Willow.
SAULE NOIR.	<i>Salix Nigra, Marshall.</i>	Black Willow.
SAULE NOIR OCCI- DENTAL.	<i>Salix Lasianдра, Benth.</i>	Western Black Willow.
SAULE DE HOOKER.	<i>Salix Hookeriana, Barratt.</i>	Hooker Willow.
SORBIER D'AMERIQUE, Cormier, Maskabina, Mas- Mockernutt,	<i>Sorbus Americana, L.</i> <i>Pyrus Sambucifolia, C. &amp; S.</i> <i>Pyrus Copalina, Greene.</i> <i>Pyrus Americana.</i>	Mountain Ash, Elder Leaver Mountain Ash.
SUMAC AMARANTE, Sumac de Virginie, Vimai- grier.	<i>Rhus Typhina, L.</i> <i>Rhus Canadensis, Mill.</i> <i>Rhus Hirta, L. Sudw.</i>	Staghorn Sumach.

SUMAC COPAL, Vinaigrier, Sumac à Feuilles lan- tesques.	<i>Rhus Copallina</i> , Linn.	Dwarf Sumach.
SUMAC EMPOISONNE, Sumac Verni, Bois de Chandelle.	<i>Rhus Vernix</i> , Lin. <i>Rhus Venenata</i> , P. C. <i>Toxicodendron Pinatum</i> .	Poison Sumach, Poison Elder.
SUMAC GLABRE, Vi- naigrier.	<i>Sumac Glabra</i> , L. <i>Sumac Elegans</i> , Ait.	Smooth Sumach.
SUREAU DE MONTA- GNE, Sureau Rouge.	<i>Sambucus Montana</i> , Prov. <i>Sambucus Pubescens</i> , Mich.	Panicled Elder.
SUREAU DU CANADA, Sureau Blanc.	<i>Sambucus Canadensis</i> , L.	Common Elder.
SUREAU PALE.	<i>Sambucus Glauca</i> , Nutt.	Elder, Pale Elder, Elder Berry.
THUYA D'OCCIDENT, Cèdre Blanc, Arbre de Vie.	<i>Thuja Occidentalis</i> .	White Cedar, American Arbor-Vitae.
THUYA GIGANTESQUE.	<i>Thuja Plicata</i> , Durw. <i>Thuja Gigantea</i> , Nutt.	Western Cedar, Pacific Arbor-Vitae, Shingle Wood.
TILLEUL D'AMERI- QUE, Bois Blanc.	<i>Tilia Americana</i> , L. <i>Tilia Canadensis</i> , Michx.	Basswood, American Linden, Lime Tree, Bee Tree.
TULIPIER DE VIRGI- NIE.	<i>Liriodendron Tulipifera</i> .	Tulip Tree, White Wood, White or Yellow Poplar.
VIORNE A FEUILLES D'ERABLE.	<i>Viburnum Acerifolium</i> , Prov.	Maple-Leaved Viburnum, Dockmackie.
VIORNE A FEUILLES DE LANTANE, Mancien- ne, Bois d'Orignal.	<i>Viburnum Pantanoïdes</i> , Michx.	Hobble Bush, Wafering Tree.
VIORNE A FEUILLES DE PRUNIER.	<i>Viburnum Prunifolium</i> , L.	Black Haw, Sloe.
VIORNE A MANCHET- TE.	<i>Viburnum Lentago</i> ,	Sweet Viburnum, Sheep Berry, Namy Berry.
VIORNE NUE, Bourdai- ne, Alises.	<i>Viburnum Nudum</i> , L.	White Rod, Naked Stalk Viburnum.
VIORNE OBIER, Pim- bina, Viorne Comestible.	<i>Viburnum Opulus</i> , L. <i>Viburnum Trilobum</i> , Marsh. <i>Viburnum Edule</i> , Michx.	High Strawberry, Chanberry Bush.
VIORNE PUBESCEN- TE.	<i>Viburnum Pubescens</i> , Pursh. <i>Viburnum Dentatum</i> , Ait.	Downy Viburnum.



BNQ



C 000 093 792